

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

**«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ»**

**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Научная тема в рамках основной профессиональной образовательной  
программы 45.05.01 Перевод и переводоведение:**

*«Коммуникативно-прагматическая концепция обучения иностранному языку  
и межкультурной коммуникации в системе инклюзивного высшего  
образования»*

**Научно-исследовательской базой** для осуществления научно-исследовательской деятельности по основной профессиональной образовательной программе 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) являются выпускающие кафедры факультета иностранных языков: кафедра романо-германских языков и кафедра восточных языков.

**Цель:** разработать и обосновать эффективность коммуникативно-прагматической концепции обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации в системе инклюзивного высшего образования.

**Задачи:**

- 1) изучить коммуникативно-прагматический потенциал языка как объекта изучения лингвистики и межкультурной коммуникации;
- 2) выявить особенности обучения студентов с инвалидностью иностранному языку и межкультурной коммуникации в системе высшего инклюзивного образования;
- 3) разработать коммуникативно-прагматическую концепцию обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации в системе инклюзивного высшего образования.
- 4) экспериментально обосновать эффективность разработанной концепции.

**Объект исследования:** процесс обучения иноязычному дискурсу.

**Предмет исследования:** особенности обучения иноязычному общению в системе инклюзивного высшего образования в коммуникативно-прагматическом аспекте.

***Основные направления исследований:***

- Лингводидактика. Теория и методика обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации.
- Лингвистика.
- Межкультурная коммуникация.
- Перевод как разновидность межъязыкового и межкультурного посредничества.

### **Научно-методический семинар:**

*"Психолого-педагогические основы оптимизации языкового образования в вузе в условиях инклюзии".*

Руководитель – доц. Белозерцева Н.В.

### **Студенческие научные кружки:**

#### **1. Проблемы современной теории и практики перевода.**

Руководители: доц. Джабраилова В.С., доц. Алексеева О.П.

1. Джабраилова В.С., Рыбакова О.В. Вербализации языковой картины мира при помощи прагматической адаптации как фактор динамики художественного перевода // Наука вчера, сегодня, завтра: сб. ст. по матер. XLI междунар. науч.-практ. конф. – Новосибирск: СибАК, 2016. (<https://sibac.info/conf/science/xli/64958>)

2. Джабраилова В.С., Фатянова Т.А. Новая лексика английского языка в аспекте перевода// в сб. Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по материалам XLIX междунар. науч.-практ. конф. — № 6(45). — М., Изд. «Интернаука», 2016. – С. 139-144. (<http://www.internauka.org/authors/dzhabrailova-valida-saidovna>)

3. Джабраилова В.С., Кулакова А.А. К вопросу о переводе лексических единиц, содержащих суффиксы субъективной оценки, с русского языка на английский язык (на материале художественного произведения) [Электронный ресурс] // Филологический аспект: международный научно-практический журнал. – 2016. – № 12. – Режим доступа: <http://scipress.ru/philology/?p=1864> (Дата обращения: 09.12.2016)

4. Джабраилова В.С., Перекалин М.С. Сравнительно-сопоставительный анализ возможностей электронных словарей LINGVO X 3 и Мультитран (прикладной аспект). // Инновации в науке: сб. ст. по матер. LVI междунар. науч.-практ. конф. № 4(53). Часть I. – Новосибирск: СибАК, 2016. – С. 17-24. (<https://sibac.info/conf/innovation/lvi/52014>)

#### **2. Global Affairs.**

Руководители: доц. Галеева Т.И., ст. пр. Янова Е.А.

**3. Страноведение США и Великобритании.**

Руководители: доц. Осикова Л.Н., проф. Репко С.И.

**4. Перевод в сфере профессиональной коммуникации.**

Руководитель: доц. Паникарова Н.Ф.

**5. Готовимся к проекту на английском языке.**

Руководитель: доц. Белозерцева Н.В.

**Научно-исследовательские работы студентов**

1. Белозерцева Н.В., Перекалин М.С., Фатянова Т.А. Проблема активизации научно-исследовательской деятельности у студентов вуза инклюзивного образования// Практическая педагогика и психология: методы и технологии. Сб. статей Международной научно-практической конференции. Казань, 10 июня 2016 г. ООО «Аэтерна». 2016. С. 42-45.
2. Белоголовкина А.Д. Жанр “Inspirational Writing” как отражение национальных ценностных ориентиров американцев// Via Scientiarum – Дорога знаний. № 1. 2016. С. 183-188.
3. Белозерцева Н. В., Богатырева С. Н., Павленко Т. С. Особенности передачи авторского стиля при переводе пьесы Б. Шоу "Pygmalion" с английского языка на русский // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2017. – № 10 (октябрь). – С. 140–150. – URL: <http://e-koncept.ru/2017/175011.htm>.
4. Белозерцева Н.В., Алексеева О.П., Зарипова Н.Р. Переводческие деформации как средство для манипуляции сознанием // Mind Technologies: Science: International Scientific-Practical Congress of Pedagogues, Psychologists and Medics (the 31st of March, 2017, Geneva (Switzerland)). Geneva: Publishing Center of the European Association of Pedagogues, Psychologists and Medics “Science”, 2017. Р. 144-147.
5. Белозерцева Н. В., Мишурова И. А. К вопросу о мотивах использования переводческих деформаций // Наука, образование и инновации: сборник статей Международной научно-практической конференции (г. Волгоград, 5 марта 2017 г.): в 3-х ч. Уфа: АЭТЕРНА, 2017. Ч. 2. С. 199-206.
6. Белозерцева Н.В., Алексеева О.П., Парфенова Ю.А. К вопросу о классификации переводческих деформаций// Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2017. № 10(76): в 3-х ч. Ч. 3. С. 69-74. ISSN 1997-2911. (Журнал ВАК).

7. Белозерцева Н.В., Ворожкин Д.В. Особенности передачи авторских неологизмов (окказионализмов) при переводе с английского языка на русский (на примере романа Дж.Оруэлла «1984»)// Синергия наук. №13. 2017. С. 458-467.
8. Паникова Н. Ф., Набоков К.В. Особенности перевода технических текстов с использованием систем GOOGLE TRANSLATE И PROMT ONLINE."ФОРУМ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ" №11 (15) ноябрь 2017г.
9. Джабраилова В.С., Ванесян Д.П. 1) Особенности передачи модальности англоязычного высказывания при переводе на русский язык (на примере информационного жанра интервью) //Филологический аспект: международный научно-практический журнал. – Нижний Новгород: Научно-издательский центр «Открытое знание», 2017. – №4(24). – С. 6-17. Электронная версия: <http://scipress.ru/philology/article/osobennosti-peredachi-modalnosti-angloyazychnogo-vyskazyvaniya-pri-perevode-na-russkij-yazyk-na-primere-informacionnogo-zhanra-intervyu>
10. Джабраилова В.С., Перекалин М.С. Сравнительно-сопоставительный анализ возможностей электронных словарей LINGVO X 3 и Мультитран (прикладной аспект). // Инновации в науке: сб. ст. по матер. LVI междунар. науч.-практ. конф. № 4(53). Часть I. – Новосибирск: СибАК, 2016. – С. 17-24. Электронная версия: <https://sibac.info/conf/innovation/lvi/52014>
11. Джабраилова В.С., Перекалин М.С. On conveying expressive aspect of a statement as translated from English into Russian (evidence from American election debate)//International Conference on Linguistics, Language and Culture Research: Conference Proceedings, May 31th, 2017, Charleroi, Belgium: Scientific public organization “Professional science”, 2017. Рп.30-39. Электронная версия: [http://scipro.ru/wp-content/uploads/2017/06/collect\\_Belgium\\_31052017.pdf](http://scipro.ru/wp-content/uploads/2017/06/collect_Belgium_31052017.pdf)
12. Джабраилова В.С.,Фатьянова Т.А. Новая лексика английского языка в аспекте перевода// Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по материалам XLIX Международной научно-практической конференции «Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии». – № 6(45). – М., Изд. «Интернаука», 2016. Электронная версия: <https://www.internauka.org/authors/dzhabrailova-valida-saidovna>
13. Джабраилова В.С., Рыбакова О.В. Вербализация языковой картины мира при помощи прагматической адаптации как фактор динамики художественного перевода // Наука вчера, сегодня, завтра: сб. ст. по матер.

XLI междунар. науч.-практ. конф. № 12(34). Часть II. – Новосибирск: СибАК, 2016. – С. 73-79. Электронная версия: <https://sibac.info/conf/science/xli/64958>

14. Джабраилова В.С., Кулакова А. А. К вопросу о переводе лексических единиц, содержащих суффиксы субъективной оценки, с русского языка на английский язык (на материале художественного произведения) [Электронный ресурс] // Филологический аспект: международный научно-практический журнал. – 2016. — № 12. – Режим доступа: <http://scipress.ru/philology/?p=1864>

15. Джабраилова В.С., Зарипова Н.Р. К вопросу о современных тенденциях перевода англоязычного газетного заголовка на русский язык//Языкоизнание и литературоведение: фундаментальные и прикладные исследования: сборник научных трудов по материалам I Международной научно-практической конференции, 31 мая 2017 г. Казань: НОО «Профессиональная наука», 2017. С.63-76. Электронная версия: [http://scipro.ru/wp-content/uploads/2017/06/collect\\_language\\_31052017.pdf](http://scipro.ru/wp-content/uploads/2017/06/collect_language_31052017.pdf)

16. Джабраилова В.С., Зарипова Н.Р. Тенденции использования антонимического перевода при передаче содержания англоязычного художественного произведения на русском языке// Литературоведение и языкоизнание: современные трансформации и традиции: сборник научных трудов по материалам I Международной научно-практической конференции, 31 января 2017 г. — Симферополь: Профессиональная наука, 2017. С. 215-225. Электронная версия: [http://scipro.ru/wp-content/uploads/2017/02/liter\\_01\\_2017.pdf](http://scipro.ru/wp-content/uploads/2017/02/liter_01_2017.pdf)

17. Джабраилова В.С., Косяк М.А. Передача экспрессивного потенциала современного англоязычного научного текста при переводе на русский язык //Филологический аспект: международный научно-практический журнал. – Нижний Новгород: Научно-издательский центр «Открытое знание», 2017. – №5(25). - С. 10-21. Электронная версия: <http://scipress.ru/philology/article/peredacha-ekspressivnogo-potenciala-sovremennoogo-angloyazychnogo-nauchnogo-teksta-pri-perevode-na-russkij-yazyk>

18. Джабраилова В.С., Косяк М.А. On tendencies of generalization usage when translating literary texts (К вопросу о тенденциях использования переводческой трансформации «генерализация» при переводе художественного текста)// International Conference on Language, Psychology, Culture and Education: Conference Proceedings, February 28th, 2017, Malmö, Sweden: Scientific public organization “Professional science”, 2017. pp.14-24.

Электронная версия: [http://scipro.ru/wp-content/uploads/2017/03/Sweden\\_28.02.17.pdf](http://scipro.ru/wp-content/uploads/2017/03/Sweden_28.02.17.pdf)

19. Джабраилова В.С., Калашникова Н.В. Фоновые знания как фактор адекватного перевода// в сб. Лучшая научно - исследовательская работа 2017: сборник статей XI Международного научно-практического конкурса / Под общ. ред. Г.Ю. Гуляева – Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение». – 2017.–С. 235-240. Электронная версия: <http://naukaip.ru/wp-content/uploads/2017/11/%D0%9A-68-%D0%A1%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BA.pdf>
20. Осикова Л.Н., Насретдинова Д.Р, Чаплыгина Д.А. Роль парков в алгоритме жизни Лондона и Москвы. - Международный научный журнал «Синергия наук» №11, май 2017 8 стр., дата публикации 22.05.2017 <http://synergy-journal.ru/archive/article0560> (РИНЦ)
21. Осикова Л.Н., Рвачева О.И.Литературная география: путешествие по местам действия из произведений англоязычной художественной литературы» НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ: Viascientiarum –Дорога знаний», 7 стр. 2016.
22. Осикова Л.Н., Насретдинова Д.Р, Чаплыгина Д.А. Перевод топонимики Лондона. - Научный журнал Viascientiarum –Дорога знаний», 7 стр. 2016.
23. Киреева И.А., Д.П. Ванесян, Т.С. Павленко. Виды переводческих трансформаций при переводе статей немецких образовательных порталов. Современный взгляд на будущее науки: сб. статей Международной научно-практической конференции . -Пермь., 2016. - С. 81-84.
24. Киреева И.А., О.В. Рыбакова, Д.В. Ворникова. Формирование молодежного немецкого языка(Jugendsprache) в Германии. Современный взгляд на будущее науки: сб. статей Международной научно-практической конференции . -Пермь., 2016. - С. 79-81.
25. Киреева И.А., Е.В.Гоборова. Особенности рамочной конструкции в немецком языке при передаче ее значения в текстах художественного стиля. В мире науки и инноваций: сб. статей Международной научно-практической конференции. - Казань., 2017. - С. 174-177.

26. Киреева И.А., И.Ю.Зимовец. Специфика перевода конъюктива в немецком языке. В мире науки и инноваций: сб. статей Международной научно-практической конференции. -Казань., 2017. - С. 177-180.

### **Научные публикации профессорско-преподавательского состава:**

#### ***Богатырева С.Н.***

1. ПАТРИОТИЗМ: СТАРОЕ И НОВОЕ В КОНСОЛИДИРУЮЩЕЙ ИДЕЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ РОССИЙСКОГО НАРОДА. Казанский педагогический журнал. 2016. № 3 (116). С. 213-218.
2. РЕАЛИЗАЦИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ИНКЛЮЗИВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОПЫТ ПРОФОРИЕНТАЦИОННОЙ РАБОТЫ. Человек.Общество.Инклюзия,МГГЭУ, 2016. № 2-1 (26). С. 23-34.
3. РОССИЙСКИЙ ПАТРИОТИЗМ: ИСТОРИЧЕСКИЕ ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ. Абрамов А.В., Богатырева С.Н., Бочарников И.В., Гришнова Е.Е., Гуськов Ю.В., Емец В.С., Манойло А.В., Овсянникова О.А., Поляков С.П., Ремарчук В.Н. / коллективн.монография. Союз городов воинской славы, Научно-исследовательский центр проблем национальной безопасности. Грозный, 2016. – 266 с.
- 4.МЕТАФОРА КАК ИНСТРУМЕНТ ЯЗЫКОВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОБЩЕСТВЕННОЕ СОЗНАНИЕ. Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 7-2 (61). С. 51-55
- 5.ОСОБЕННОСТИ И ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА. Культура и цивилизация. 2016. № 2. С. 48-58
- 6.МОРБИАЛЬНАЯ МЕТФОРА КАК СПОСОБ ОСМЫСЛЕНИЯ КОНЦЕПТА «ТЕРРОРИЗМ» В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ. Вестник Удмуртского университета. Серия: История и филология. 2016. Т. 26. № 3. С. 93-101
7. Метафора как способ формирования идеологий. Сборник статей Международной научно-практической конференции: в 3-х частях. «Проблемы, перспективы и направления инновационного развития науки» Курган: АЭТЕРНА, 2016.- 158 с., ISBN 978-5-906849-74-8 Ч.3. ISBN 978-5-906849-75-5- с. 60-61.
- 8.Внеаудиторная деятельность как одна из форм мотивации к межкультурной коммуникации студентов с ограниченными возможностями здоровья (тезисы) Сборник статей Международной научно-практической конференции: в 5 частях. Ч.4. «Инновационная наука: прошлое, настоящее и будущее» 1 апреля 2016 г.-Уфа: Изд-во АЭТЕРНА, 2016. - ISBN: 978-5-906849-86-1- 192 с., с. 41-44.
- 9.Формирование межкультурной компетентности профессионала в сфере менеджмента и маркетинга посредством толерантного воспитания в учебном заведении (тезисы) Сборник статей Международной научно-практической конференции: в 4-х частях. «Современная наука: теоретический и практический взгляд» 15 апреля 2016 г. -Тюмень: Изд-во АЭТЕРНА, 2016.-

- 286 с.- ISBN 978-5-906869-09-8 Ч.2, ISBN 978-5-906869-12-8, с. 134-137
- 10.Метафора как бытие межкультурной коммуникации (тезисы) Материалы Международной научно-практической конференции НИЦ "Поволжская научная корпорация" : «Теоретические, методологические и прикладные вопросы науки и образования» 2016. Самара: Изд-во ООО "Офорт" – 268 с. - ISBN: 978-5-473-01057-2 - с. 117-118
11. Средства реализации междисциплинарного подхода в курсе стилистики английского языка. Сборник статей Международной научно- практической конференции 25 мая 2016, с.31-34
12. ПАТРИОТИЧЕСКОЕ СОЗНАНИЕ - ВЕДУЩИЙ ФАКТОР ЕДИНЕНИЯ РОССИЙСКОГО НАРОДА. В сборнике: Великая Победа - неиссякаемый источник воспитания патриотизма Материалы Всероссийской научно-практической конференции. Министерство образования и науки Российской Федерации, Департамент государственной политики в сфере воспитания детей и молодежи, Правительство Санкт-Петербурга Комитет по науке и высшей школе, Комитет по молодежной политике и взаимодействию с общественными организациями, Администрация Адмиралтейского района Санкт-Петербурга, Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет, Международный общественный фонд культуры и образования, Академия военно-исторических наук. 2016. С. 24-29.
- 13.Метафорическое моделирование концепта «терроризм» в политическом дискурсе. Сборник трудов по материалам III Международной научно-практической конференции 21 апреля 2016 г . «Инновационные и приоритетные направления в преподавании в техническом вузе» Королев: - Изд-во «Издательские решения»- 406 с.- ISBN 978-5-4474-8193-3- с.С.271-275.

### ***Киреева И.А.***

- 1.Приданова М.В., Киреева И.А. Особенности межкультурной интеграции педагогов в региональной системе профессионального образования.// Образование в современном мире: инновационные стратегии: сб. научных трудов Международной научно-методической конференции (Самара, 25 февраля 2016 г.) / отв. ред. Т.И. Руднева. –Самара: Изд-во «Самарский университет», 2016.- С. 32-34.-3с./1,5с.
2. Богатырева С.Н.,Казиахмедова С.Х., Киреева И.А. Внеаудиторная деятельность как одна из форм мотивации к межкультурной коммуникации студентов с ОВЗ.//Инновационная наука: прошлое, настоящее, будущее: сб. статей Международной научно-практической конференции : в 5 частях. - Уфа., 2016. С. 41-44.-4с./1с.
- 3.Богатырева С.Н., Казиахмедова С.Х., Киреева И.А. Средства реализации междисциплинарного подхода в курсе стилистики английского языка.//Современный взгляд на будущее науки: сб. статей Международной научно-практической конференции(25 мая 2016г., г. Томск). В 5ч.Ч.3/Уфа: АЭТЕРНА, 2016.-С.31-34. - 4с./1с.
- 4.И.А. Киреева,М.В.Приданова.Основные принципы и специфика

формирования готовности к межкультурному взаимодействию студентов с ОВЗ.// ПРАКТИЧЕСКАЯ ПЕДАГОГИКА И ПСИХОЛОГИЯ: МЕТОДЫ И ТЕХНОЛОГИИ: сб. статей VIII Международной научно-практической конференции . -Казань., 2016. - С. 39-42.-4с./1,5с.

5. И.А. Киреева, М.В.Приданова Моделирование готовности к межкультурному взаимодействию студентов в неязыковом вузе.// НАУКА, ОБРАЗОВАНИЕ И ИННОВАЦИИ: сб. статей VIII Международной научно-практической конференции . -Томск., 2016.- С. 41-44.-4с./1,5с.

6. И.А. Киреева, О.В. Рыбакова, Д.В. Ворникова Формирование молодежного немецкого языка(*Jugendsprache*) в Германии.//Современный взгляд на будущее науки: сб. статей Международной научно-практической конференции . -Пермь., 2016. - С. 79-81.-3 с./1,5с.

7. И.А. Киреева, Д.П. Ванесян, Т.С. Павленко Виды переводческих трансформаций при переводе статей немецких образовательных порталов.//Современный взгляд на будущее науки: сб. статей Международной научно-практической конференции . -Пермь., 2016. - С. 81-84.-4 с./1,5с.

8. Киреева И.А., Казиахмедова С.Х., Разумовская Е.А Решение проблемы межкультурной интеграции педагогов в региональной системе профессионального образования. Краснодар : Всероссийский научный журнал//Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2016.№ 1. - С. 42-43.- 2с./0,3 с.

9. Киреева И.А, Браженец.К.С. Проблемный метод в обучении профессионально ориентированному немецкому языку студентов с ОВЗ. Москва : Ежемесячный теоретический и научно-методический научный журнал//Среднее профессиональное образование. - 2016.№ 8.- С. 38-41.-4с./2с.

### ***Браженец К.С.***

1. Региональный компонент как фактор эффективности преподавания иностранного языка в вузах. В сборнике: НАУЧНЫЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ В ЭПОХУ ГЛОБАЛИЗАЦИИ сборник статей Международной научно-практической конференции. Уфа, 2016.- С. 157-160.- 4с./2с. Ханалиева И.У.,

2. Анализ эффективности обучения переводу профессионально-ориентированном курсе немецкого языка в неязыковом вузе.

В сборнике: СОВРЕМЕННЫЙ ВЗГЛЯД НА БУДУЩЕЕ НАУКИ сборник статей Международной научно-практической конференции.г. (25 мая 2016 г., Томск). В 5 ч. Ч.3 / - Уфа: АЭТЕРНА, 2016. – С. 36-39. -4с./2с. Ханалиева И.У.,

3. Организация содержания проблемного обучения в профессионально-ориентированном курсе немецкого языка. В сборнике: Роль инноваций в трансформации современной науки : сборник статей Международной научно - практической конференции (1 июля 2016 г., г. Уфа). В 2 ч. Ч.1 / - Уфа: АЭТЕРНА, 2016. – С. 217-219.-3с.

4. Проблемный метод в обучении профессионально ориентированному

немецкому языку студентов с ОВЗ. Москва : Ежемесячный теоретический и научно-методический научный журнал//Среднее профессиональное образование. - 2016.№ 8.- С. 38-41.-4с./2с. Киреева И.А.

**Осикова Л.Н.**

1. Заочное участие //3 Международная научно-практическая конференция «Иновационные и приоритетные направления в преподавании гуманитарных дисциплин в техническом вузе» «Технологический университет», г. Королев МО, 21.04.2016 г.; «Иновационные и приоритетные направления в преподавании гуманитарных дисциплин в техническом вузе»: Сб. трудов по материалам 3 Международной научно-практической конференции 21 апреля 2016 года, - [б.м.]: Издательские решения, 2016. – 406 с. – ISBN 978-5-44748193-3; публикация тезисов доклада «Реализация воспитывающей функции обучения студентов иностранному языку в вузе инклюзивного образования» - С. 254-259, сертификат участника.
2. (заочная) //Международная научно-практическая конференция «Научные преобразования в эпоху глобализации»: сб. статей Международной научно-практической конференции (20 мая 2016 года, г. Курган). В 4 частях часть 2/-Уфа: АЭТЕРНА, 2016. – 212 с.; публикация тезисов доклада «Экологическая составляющая при подготовке студентов в системе высшего инклюзивного образования» с. 114-120 Казиахмедовой С.Х.
3. «Формирование социально-профессиональных компетенций у студентов учреждения инклюзивного высшего образования на занятиях по иностранному языку» 14 стр. в соавторстве с Белозерцевой Н.В. «Педагогический журнал» ВАК PedagogicalJournal “Theoryandmethodsofprofessionaleducation” PublishingHouse “AnalitikaRodis” (analitikarodis@yandex.ru) http://publishing-vak.ru/№2 (апрель 2016) стр. 119-132. ООО «АНАЛИТИКА РОДИС» ИНН 5031093540 КПП 503101001 Юр. Адрес: 142400 МО, г. Ногинск, ул. Рогожская 7. Тел. +7 495 2100554

**Джабраилова В.С.**

1. Творческие проекты как инструмент формирования коммуникативной компетенции и средство мотивации студентов с ОВЗ на языковых специальностях// в сборнике Актуальные вопросы и перспективы развития современных гуманитарных и общественных наук: Материалы II – Международного электронного симпозиума / Под общ.ред. профессора М.И. Абакарова. – Махачкала: НИЦ «Инноватика», 2016. – С.29-37
2. Сравнительно-сопоставительный анализ возможностей электронных словарей LINGVO X 3 и Мультитран (прикладной аспект). // Инновации в науке: сб. ст. по матер. LVI междунар. науч.-практ. конф. № 4(53). Часть I. – Новосибирск: СибАК, 2016. – С. 17-24.
3. Вербализации языковой картины мира при помощи pragматической адаптации как фактор динамики художественного перевода // Наука вчера, сегодня, завтра: сб. ст. по матер. XLIмеждунар.науч.-практ. конф. –

Новосибирск: СибАК, 2016.

4. Новая лексика английского языка в аспекте перевода// в сб. Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по материалам XLIX междунар. науч.-практ. конф. — № 6(45). — М., Изд. «Интернаука», 2016. – С. 139-144.

6. К вопросу о переводе лексических единиц, содержащих суффиксы субъективной оценки, с русского языка на английский язык (на материале художественного произведения) [Электронный ресурс] // Филологический аспект: международный научно-практический журнал. – 2016. — № 12. – Режим доступа: <http://scipress.ru/philology/?p=1864> (Дата обращения: 09.12.2016)

7..Спектакль «Schneekonigen»// Методическая Мозаика, приложение ИЯШ. - 2016. - №3.- С.17-25

### **Паникова Н.Ф.**

1. VII Международная научно-методическая конференция «Информационно-коммуникационные технологии в лингвистике, лингводидактике и межкультурной коммуникации» Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова, 2016г.

Тема выступления: Модель построения электронных курсов смешанного обучения.

Статья: Паникова Н.Ф. «Алгоритм интеграции дистанционного и очного компонентов в электронных курсах смешанного обучения». Сборник трудов конференции. VII Международная научно-методическая конференция «Информационно-коммуникационные технологии в лингвистике, лингводидактике и межкультурной коммуникации» ISBN 978-5-91304-409-9, Издательство: Университетская книга, Москва, 2016, С.403-413.

2. XIII Международная научно-практическая конференция «Фундаментальные и прикладные исследования в современном мире», Санкт-Петербург, 2016г.

Статья : Паникова Н.Ф. «ИКТ в обучении студентов с ОВЗ (на примере обучения иностранному языку) // «Фундаментальные и прикладные исследования в современном мире», г.Санкт-Петербург, 2016, том 4, С.97-103.

### **Фомичева М.П.**

1. Фомичева М.П. Участие (заочное) в международной научно-практической конференции - 10 апреля 2016 г., г. Пермь. « Научно-методологические и социальные аспекты психологии и педагогики». – публикация статьи «Творческие проекты как эффективный фактор формирования социокультурной компетенции у студентов с ограниченными возможностями здоровья», сертификат.

2. Фомичева М.П. Участие (заочное) в Международном электронном симпозиуме «Актуальные вопросы и перспективы развития современных гуманитарных и общественных наук» – Махачкала: НИЦ «Инноватика», 2016. – публикация статьи «Творческие проекты как инструмент

формирования коммуникативной компетенции и средство мотивации студентов с ОВЗ на языковых специальностях», сертификат

3. Фомичева М.П. Участие (заочное) в ХХIII Международной научно-практической конференции «Язык и культура»- 27 мая 2016 г., г. Новосибирск. - публикация статьи-К вопросу о переводе поэтического текста на примере стихотворения Райнера Марии Рильке «ZumEinschlafenzusagen»,сертификат

4. Участие (заочное) в Международном научно-практическом конгрессе "Motivation.Waytothefuture" - 25 мая 2016 года , г. Женева (Швейцария). – публикация статьи «Фотовыставка как инновационный метод формирования мотивации к изучению иностранных языков у студентов с ОВЗ».

5. Фомичева М.П. Международная научно-практическая конференция «Инновационные процессы в научной среде» 8 декабря 2016 г., г.Новосибирск - публикация статьи «Современные тенденции влияния английского языка на немецкий рекламный дискурс

6. Статья «Контекстуальные замены как способ выражения образности и экспрессивности в переводе» - журнал «Человек. Общество. Инклюзия» - №2, ч.1, стр.111-117

7. Воспитательное мероприятие – сценарий спектакля «Снежная королева» - журнал «Иностранные языки в школе», 2016 №3. Приложение «Мозаика», стр.17-25

### ***Белозерцева Н.В.***

1.Осикова Л.Н., Белозерцева Н.В. «Формирование социально-профессиональных компетенций у студентов учреждения инклюзивного высшего образования на занятиях по иностранному языку»// Педагогический журнал. – 2016. - № 2 (апрель). – с. 119-132. (0,3/ 0,6 п.л.).

2. Белозерцева Н.В. Методика обучения студентов иноязычной письменной деловой документации// Инновационные и приоритетные направления в преподавании гуманитарных дисциплин в техническом вузе: Сборник трудов по материалам III Международной научно-практической конференции 21 апреля 2016 г. С. 202-209. (0,3 п.л.).

3.Белозерцева Н.В, Перекалин М.С., Фатьянова Т.А. Проблема активизации научно-исследовательской деятельности у студентов вуза инклюзивного образования// Практическая педагогика и психология: методы и технологии:сборник статей Международной научно - практической конференции (10 июня 2016 г, г. Казань). В 2 ч. Ч.1 - Уфа: АЭТЕРНА, 2016. – С.42-45. (0,1/ 0,2 п.л.).

### ***Галеева Т.И.***

1. Метафора как способ формирования идеологий (тезисы доклада на конференцию). Проблемы, перспективы и направления инновационного развития науки: сб. статей Международной научно-практической конференции (20 марта 2016, Курган). В 3 ч. Ч.3. Уфа: Аэттерна, 2016. С. 60-61.

2. Метафора как бытие межкультурной коммуникации. Теоретические, методологические и прикладные вопросы науки и образования Материалы Международной научно-практической конференции НИЦ "Поволжская научная корпорация". 2016. С. 117-118.
3. Формирование межкультурной компетентности профессионала в сфере менеджмента и маркетинга посредством толерантного воспитания в учебном заведении. В сборнике: СОВРЕМЕННАЯ НАУКА: ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ И ПРАКТИЧЕСКИЙ ВЗГЛЯД. Сб. статей Международной научно-практической конференции 15 апреля 2016 г. В 4 частях. Тюмень. Изд-ва Аэтерна, 2016. С. 134-137
4. МЕТАФОРЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ КОНЦЕПТА «ТЕРРОРИЗМ» В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ. В сборнике Инновационные и приоритетные направления в преподавании гуманитарных дисциплин в техническом вузе. Сборник трудов по материалам III Международной научно-практической конференции. 2016. С.271-276
5. «МОРБИАЛЬНАЯ МЕТАФОРА КАК СПОСОБ ОСМЫСЛЕНИЯ КОНЦЕПТА «ТЕРРОРИЗМ» В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ» «Вестник Удмуртского университета». Серия история и филология. № 3. Т. 26. Ижевск, 2016. С. 93-101

### ***Казиахмедова С.Х.***

1. Казиахмедова С.Х. Метафора как способ формирования идеологий (тезисы доклада на конференцию) Проблемы, перспективы и направления инновационного развития науки: сб. статей Международной научно-практической конференции: (20 марта 2016, Курган). В 3 ч. Ч.3. Уфа: АЭТЕРНА, 2016 - С. 60-61.
2. Внеаудиторная деятельность как одна из форм мотивации к межкультурной коммуникации студентов с ограниченными возможностями здоровья (тезисы доклада на конференцию) Инновационная наука: прошлое, настоящее и будущее: сб. статей Международной научно-практической конференции: в 5 частях. Ч.4. (1 апреля 2016, Уфа). Уфа: Изд-во АЭТЕРНА, 2016 - С. 41-44.
3. Формирование межкультурной компетентности профессионала в сфере менеджмента и маркетинга посредством толерантного воспитания в учебном заведении (тезисы доклада на конференцию) Современная наука: теоретический и практический взгляд: сб. статей Международной научно-практической конференции: в 4-х частях. (15 апреля 2016, Тюмень). В 4ч.Ч.1. Уфа: Изд-во АЭТЕРНА, 2016 - С. 134-137
4. Метафора как бытие межкультурной коммуникации (тезисы доклада на конференцию) Теоретические, методологические и прикладные вопросы науки и образования. Материалы Международной научно-практической конференции. Самара: Изд-во ООО "Офорт" 2016.– С. 117-118.
5. Метафорическое моделирование концепта «терроризм» в политическом дискурсе (тезисы доклада на конференцию) Инновационные и приоритетные направления в преподавании гуманитарных дисциплин в

- техническом вузе: сб. трудов по материалам III Международной научно-практической конференции (21 апреля 2016, Королев). Королев: - Изд-во «Издательские решения», 2016 - С.271-275
6. Экологическая составляющая при подготовке студентов в системе высшего инклюзивного образования (научная статья) Научные преобразования в эпоху глобализации: сб. статей международной научно-практической конференции (20 мая 2016, Курган). В 4 ч.Ч.2. Уфа: НИЦ АЭТЕРНА, 2016 -С.114- 120
7. Средства реализации междисциплинарного подхода в курсе стилистики английского языка (научная статья) Современный взгляд на будущее науки: сб. статей международной научно- практической конференции (25 мая 2016, Томск). В 5 ч.Ч.3. Уфа: Изд-во АЭТЕРНА, 2016 – С. 31-34
8. Решение проблемы межкультурной интеграции педагогов в региональной системе профессионального образования М.: Научный журнал// Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки.- 2016- № 1. -С. 42-43. Киреева И.А., Разумовская Е.А.
9. Прием опущения как один из эффективных способов компрессии для устранения семантической избыточности при переводе с английского языка на русский язык Ногинск: Научный журнал// Культура и цивилизация.- 2016 - № 1. - С. 303-317 Янова Е.А.
10. Особенности и трудности перевода поэтического текста Ногинск: Научный журнал // «Культура и цивилизация». – 2016- № 2. - С.48-59. Янова Е.А
11. Неологические синонимы английского языка как средство формирования межкультурной компетенции студентов-лингвистов Белгород: Научный журнал // «Успехи современной науки и образования». – 2016 - № 6. Том 1. - С. 82-87.Баранникова Т.Б.
12. Метафора как инструмент языкового воздействия на общественное сознание Тамбов: Научный журнал // «Филологические науки. Вопросы теории и практики». – 2016 - № 7. Ч. 2. – С.51-55.Богатырева С.Н
13. Инновационные методы обучения иностранному языку в неязыковом ВУЗе (научная статья) Печатная Инновационные и приоритетные направления в преподавании гуманитарных дисциплин в техническом вузе: сб. трудов по материалам III Международной научно-практической конференции (21 апреля 2016, Королев). Королев: - Изд-во «Издательские решения» - С.259-264 Янова Е.А.
14. Взаимосвязь синонимических отношений со структурой языкового значения слова в теории и практике перевода.(научная статья) Печатная М.: Научный журнал // Вестник Московской международной академии. – 2016 - № 1 С. 106-111 0,5 / 0,25 пл. Янова Е.А.

### **Исмаилова С.Н.**

1. Систематизация английских паремий, противостояние безобразия

красоте. Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по материалам XLVIII междунар. науч.-практ. конф. — № 5(44). — М., Изд. «Интернаука», 2016. - 198 с.

2. Язык-основа для установления образной представленности изучаемой дихотомии в паремиологической картине мира. МОЛОДОЙ УЧЕНЫЙ: ВЫЗОВЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ: сб. ст. по материалам XI междунар. науч.-практ. конф. — № 9(11). — М., Изд. «Интернаука», 2016. - 594 с.

3. «О степени изученности дихотомии «красота-безобразие» в сопоставительном языке на материале фразеологизмов», Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 2 (56): в 2-х ч. Ч.2

### **Янова Е.А.**

1.Прием опущения как один из эффективных способов компрессии для устранения семантической избыточности при переводе с английского языка на русский язык Ногинск: Научный журнал// Культура и цивилизация.- 2016 - № 1. - С. 303-317 Янова Е.А.

2.Особенности и трудности перевода поэтического текста Ногинск: Научный журнал // «Культура и цивилизация». – 2016- № 2. - С.48-59.

3.Инновационные методы обучения иностранному языку в неязыковом ВУЗе (научная статья) Печатная. Инновационные и приоритетные направления в преподавании гуманитарных дисциплин в техническом вузе: сб. трудов по материалам III Международной научно-практической конференции (21 апреля 2016, Королев). Королев: - Изд-во «Издательские решения» - С.259-264 Янова Е.А.

4.Взаимосвязь синонимических отношений со структурой языкового значения слова в теории и практике перевода.(научная статья) Печатная.

М.: Научный журнал // Вестник Московской международной академии. – 2016 - № 1 С. 106-111 Казиахмедова С.Х.

5. Контекстуальные замены как способ выражения образности и экспрессивности в переводе. Человек. Общество. Инклузия. 2016. №2.(ч.1.) С. 111-117. Фомичева М.П.

6. Квазибеспереводной метод передачи экономических терминов как распространенный прием перевода. Вестник Московской международной академии. - М.: Издательство Московский международной академии, 2016. - С. 112-114.

### **Гениши Э.**

1-Концепт «Судьба» в турецкой языковой картине мир. // Человек. Общество. Инклузия. Научный журнал МГГЭУ. № 1(25). М., 2016.

2-Стилистические использований архаичной лексики в турецком языке. //НИЦ «Знание». Serenity-Group. «Развитие науки в 21 веке» 2 часть. Киев, 2016.

3- Морфологическое освоение персидских заимствований в турецком языке.  
// Филологические науки. Международный научный журнал. №5. М., сентябрь 2016.

**A.A. Евсеева**

- 1-Явление омонимии в современном турецком языке. // Человек. Общество. Инклюзия. Научный журнал МГГЭУ. № 1(25). М., 2016.
- 2-Роль и место словообразовательных аффиксов в лексике турецкого языка. //НИЦ «Знание». Serenity-Group. № 3-2 (32). Киев, 2016.
- 3-Роль производно-отыменных аффиксов в турецком языке. //НИЦ «Знание». Serenity-Group. «Развитие науки в 21 веке» 2 часть. Киев, 2016.

**Буколова М.Г.**

- 1-Номинации пространства и времени на материале турецкого языка. // Человек. Общество. Инклюзия. Научный журнал МГГЭУ. № 1(25). М., 2016.
- 2-Турецкие фразеологизмы с компонентами baş и kafa «голова». //НИЦ «Знание». Serenity-Group. № 3-2 (32). Киев, 2016.
- 3- Турецкие фразеологизмы с компонентами yaşam, hayat «жизнь» и yaşamак «жить». Урало-алтайские исследования. – М., 2016. - №1 (20). – С.63-79

**Батанова И.А.**

- 1-Формы речевого этикета в Турецком языке. // Научный журнал. Молодой учёный. № 27 (131). М., 2016

**Научно-исследовательские работы студентов**

№	Ф.И.О.	Курс	Тема	Руководитель
1	Рязанова Дарья	2	Концепт «семья» в русской и турецкой лингвокультурах	Батанова И.А.
2	Солодовник Анна	2	Творчество Решата Нури Гюнтекина	Батанова И.А.
3	Утеева Амуланга	2	Истинные ценности философии мевляны	Батанова И.А.
4	Костанда Анна	3	Неологизмы в турецком языке	Буколова М.Г.
5	Варданян Ася	3	Архаичная лексика в турецком языке	Тунч Я.
6	Шадловская Анна	3	Аббревиация и её особенности в турецком языке	Гениш Э.
7	Милославский Евгений	3	Жаргонизмы в турецком языке	Тунч Я.

8	Бойко Юлия	3	Проблемы подбора турецких эквивалентов англоязычных слов в области высоких технологий	Евсеева А.А.
9	Мехдиханова Айшан	3	Роль и место арабских заимствований в современном турецком языке	Букулова М.Г.
10	Емельянова Элеонора	4	Типы составных глаголов и их классификация в турецком языке	Гениш Э.
11	Тотрова Людмила	4	Послелоги в современном турецком языке	Гениш Э.
12	Баранов Алексей	5	Явление полисемии в турецком языке	Евсеева А.А.
13	Баркова Анастасия	5	Способы словообразования экономических терминов в турецком языке	Гениш Э.
14	Барышникова Анна	5	Национальная специфика речевого поведения (на примере соматической фразеологии турецкого языка)	Букулова М.Г.
15	Маады Алдынсай	5	Орхено – енисейские памятники. Древнетюркское руническое письмо	Евсеева А.А.
16	Саттарзаде Жалэ	5	Сатирические жанры в турецкой публицистике	Тунч Я.
17	Манюхина Анна	1	Маресьев Алексей Петрович. Биография и профессиональные достижения.	Евсеева А.А.
18	Леошко Виктория	1	Безуглова Ксения Юрьевна. Биография и профессиональные достижения.	Евсеева А.А.
19	Бикчинтаева Надежда	1	Самойлова Юлия Олеговна. Биография и профессиональные достижения.	Евсеева А.А.
20	Рязанова Дарья	2	Стивен Хокинг. Биография и профессиональные достижения.	Тунч Я.
21	Солодовник	2	Журавлев Григорий	Тунч Я.

	Анна		Николаевич. Биография и профессиональные достижения.	
22	Утеева Амуланга	2	Асадов Эдуард Аркадьевич. Биография и профессиональные достижения.	Тунч Я.
23	Бойко Юлия	3	Хелен Келлер. Биография и профессиональные достижения.	Гениш Э.
24	Варданян Ася	3	Полина Горенштейн (Лина По). Биография и профессиональные достижения.	Гениш Э.
25	Шадловская Анна	3	Стивен Хокинг. Биография и профессиональные достижения.	Гениш Э.
26	Милославский Евгений	3	Чарльз Рэй. Биография и профессиональные достижения.	Гениш Э.
27	Мехдиханова Айшан	3	Вашингтон и Джон Реблинг. Биография и профессиональные достижения.	Гениш Э.
28	Емельянова Элеонора	4	Ашык Вейсяль. Биография и профессиональные достижения.	Батанова И.А.
29	Тотрова Людмила	4	Эшреф Армаган. Биография и профессиональные достижения.	Батанова И.А.
30	Эрдниева Екатерина	4	Ирек Зарипов. Биография и профессиональные достижения.	Батанова И.А.
31	Зудин. Р.А.	5	Роль грамматической категории лица в переводе немецкой народной загадки.	И.А. Киреева
32	О.В. Рыбакова, Д.В. Ворникова	5	Формирование молодежного немецкого языка(Jugendsprache) в Германии.//Современный взгляд на будущее науки: сб. статей Международной научно-практической	И.А. Киреева

			конференции . -Пермь., 2016. - С. 79-81.-3 с./1,5с.	
33	Д.П. Ванесян, Т.С. Павленко	5	Виды переводческих трансформаций при переводе статей немецких образовательных порталов.//Современный взгляд на будущее науки: сб. статей Международной научно-практической конференции. -Пермь, 2016. - С. 81-84.-4 с	И.А. Киреева
34	Зудин. Р.А.	5	Метафора как универсальный когнитивный механизм.	И.А. Киреева
35	Николаев А.А.	5	Оценочно-предписывающее содержание лексических и стилистических средств в немецком языке. Стендовый доклад в рамках круглого стола на ФИЯ при подготовке к конференции «Язык и межкультурная коммуникация»	И.А. Киреева
36	Иванов Кирилл	2-ПИ	«Некоторые трудности перевода математических терминов»	Галеева Т.И.
37	Сычева Виктория, Полиенко Роман	2-ПИ	Особенности перевода ИТ-текстов на примере английского языка»	Галеева Т.И.
38	Шахbazov A.	4	Стилистика английской молодежной рекламы	Галеева Т.И.

39	Киценко Е.	4	Тематическая классификация англицизмов в современном испанском языке (на материале публицистических текстов)	Белова С.Е.
----	------------	---	---	-------------